

Ecc

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
ס הַשָּׁמַיִם: תַּחַת חֶפֶץ לְכֹל- וְעַתָּה זְמַן לְכֹל
¶ le-cieux sous plaisir à-tout et-temps temps tout
[H8064](#) [H8478](#) [H2656](#) [H3605](#) [H6256](#) [H2165](#) [H3605](#)

Il y a une saison pour tout, et il y a un temps pour toute affaire sous les cieux.

2
נָטָע: לַעֲקוֹר וְעַתָּה לְטַעַת עֵת לְמוֹת וְעַתָּה לְלֶדֶת עֵת
planter à-arracher et-temps à-planter temps à-mourir et-temps à-engendrer temps
[H5193](#) [H6256](#) [H5193](#) [H6256](#) [H4191](#) [H6256](#) [H3205](#) [H6256](#)

Il y a un temps de naître, et un temps de mourir ; un temps de planter, et un temps d'arracher ce qui est planté ;

3
לְבָנוֹת: וְעַתָּה לְפָרוֹץ עֵת לְרַפֹּא וְעַתָּה לְהַרוֹג עֵת
à-bâtir et-temps à-brèche temps à-ouffrir et-temps à-tuer temps
[H1129](#) [H6256](#) [H6555](#) [H6256](#) [H7495](#) [H6256](#) [H2026](#) [H6256](#)

un temps de tuer, et un temps de guérir ; un temps de démolir, et un temps de bâtir ;

4
רָקוֹד: וְעַתָּה סָפֹד עֵת לְשֹׂחֵק וְעַתָּה לְבָכּוֹת עֵת
רקוד et-temps se-lamenter temps à-rire et-temps à-pleurer temps
[H7540](#) [H6256](#) [H5594](#) [H6256](#) [H7832](#) [H6256](#) [H1058](#) [H6256](#)

un temps de pleurer, et un temps de rire ; un temps de se lamenter, et un temps de sauter de joie ;

5
וְעַתָּה לְחַבֹּק עֵת אֲבָנִים כָּנוּס וְעַתָּה אֲבָנִים לְהַשְׁלִיךְ עֵת
et-temps à-embrasser temps pierre rassembler et-temps pierre à-jeter temps
[H6256](#) [H2263](#) [H6256](#) [H0068](#) [H3664](#) [H6256](#) [H0068](#) [H7993](#) [H6256](#)
מִחַבֵּק: לְרָחֵק
de-embrasser à-éloigner
[H2263](#) [H7368](#)

un temps de jeter des pierres, et un temps d'amasser des pierres ; un temps d'embrasser, et un temps de s'éloigner des embrassements ;

6
לְהַשְׁלִיךְ: וְעַתָּה לְשָׁמֹר עֵת לְאֵבֶד וְעַתָּה לְבַקֵּשׁ עֵת
à-jeter et-temps à-garder temps à-périr et-temps à-chercher temps
[H7993](#) [H6256](#) [H8104](#) [H6256](#) [H0006](#) [H6256](#) [H1245](#) [H6256](#)

un temps de chercher, et un temps de perdre ; un temps de garder, et un temps de jeter ;

7
לְדַבֵּר: וְעַתָּה לְחַשׂוֹת עֵת לְתַפּוֹר וְעַתָּה לְקַרְוֶעַ עֵת
à-parler et-temps à-touscher temps à-rouffrir et-temps à-ouffrir temps
[H1696](#) [H6256](#) [H2814](#) [H6256](#) [H8609](#) [H6256](#) [H7167](#) [H6256](#)

un temps de déchirer, et un temps de coudre ; un temps de se taire, et un temps de parler ;

8
ס שָׁלוֹם: וְעַתָּה מִלְחָמָה עֵת לְשֹׂא וְעַתָּה לְאַהֵב עֵת
¶ paix et-temps guerre temps à-haïr et-temps à-aimer temps
[H7965](#) [H6256](#) [H4421](#) [H6256](#) [H8130](#) [H6256](#) [H0157](#) [H6256](#)

un temps d'aimer, et un temps de haïr ; un temps de guerre, et un temps de paix.

9 מה- יִתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאִשֶּׁר הוּא עֹמֵל :
quoi profit le-faire dans-qui lui-lui labeur
[H3504](#) [H4100](#) [H1931](#)

Celui qui agit, quel profit a-t-il de ce à quoi il travaille ?

10 רְאִיתִי אֶת- הָעֵנָן אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבָנִי הָאָדָם לְעֹנֹת בּוֹ :
voir - le-travail qui donner Dieu à-fils le-homme à-affliger
[H7200](#) [H0853](#) [H6045](#) [H5414](#) [H0430](#) [H0120](#)

J'ai vu l'occupation que Dieu a donnée aux fils des hommes pour s'y fatiguer :

11 אֶת- הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ נָם אֶת- הָעֶלֶם נָתַן
- le-tout faire beau dans-son-temps-lui aussi - le-éternité donner
[H0853](#) [H3605](#) [H3303](#) [H6256](#) [H1571](#) [H0853](#) [H5769](#) [H5414](#)

בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא- יִמְצָא הָאָדָם אֶת- הַמְעֶשֶׂה אֲשֶׁר-
dans-leur-cœur-eux de-sans qui ne...pas trouver le-homme - le-œuvre qui
[H1097](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0120](#) [H0853](#) [H4639](#)

עָשָׂה הָאֱלֹהִים מְרֹאשׁ וְעַד- סוֹף :
faire le-Dieu de-tête et-jusqu'à fin
[H0430](#) [H5704](#) [H5490](#)

il a fait toute chose belle en son temps ; et il a mis le monde dans leur cœur, de sorte que l'homme ne peut comprendre, depuis le commencement jusqu'à la fin, l'œuvre que Dieu a faite.

12 יָדַעְתִּי כִי אֵין טוֹב בָּם כִּי אִם- לְשִׂמּוֹחַ וְלַעֲשׂוֹת טוֹב
connaître car il-n'y-a-pas bon car si à-se-réjouir et-faire bon
[H3045](#) [H0369](#) [H8055](#)

בְּחַיָּו :
dans-son-vie-lui

J'ai connu qu'il n'y a rien de bon pour eux, sauf de se réjouir et de se faire du bien pendant leur vie ;

13 וְגַם כָּל- הָאָדָם שָׂאֵכֵל וּשְׂתָה וְרָאָה טוֹב בְּכָל- עֹמְלוֹ מִנָּת
et-aussi tout le-homme manger et-boire et-voir bon dans-tout son-labeur-lui don
[H1571](#) [H3605](#) [H0120](#) [H0398](#) [H8354](#) [H7200](#) [H3605](#) [H5999](#) [H4991](#)

אֱלֹהִים הִיא :
Dieu lui-elle
[H0430](#) [H1931](#)

et aussi que tout homme mange et boive, et qu'il jouisse du bien-être dans tout son travail : cela, c'est un don de Dieu.

14 יָדַעְתִּי כִי כָל- אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יְהִי לְעוֹלָם עָלָיו אֵין
connaître car tout qui faire le-Dieu lui-lui être à-éternité sur-lui il-n'y-a-pas
[H3045](#) [H3605](#) [H0120](#) [H0398](#) [H8354](#) [H7200](#) [H3605](#) [H5999](#) [H4991](#)

לְהוֹסִיף וּמִמָּנּוּ אֵין לְגַרֵעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שִׁירָאוֹ מִלְּפָנָיו :
à-ajouter et-de-lui il-n'y-a-pas à-retrancher et-Dieu faire craindre son-face-lui
[H3254](#) [H0369](#) [H1639](#) [H0430](#) [H3372](#) [H6440](#)

J'ai connu que tout ce que Dieu fait subsiste à toujours ; il n'y a rien à y ajouter, ni rien à en retrancher ; et Dieu le fait, afin que, devant lui, on craigne.

15 מה- שְׁהִיָּה כָּבֵד הוּא וְאִשֶּׁר לְהִיְוֹת כָּבֵד הָיָה וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת-
 quoi être déjà lui-lui et-qui à-être déjà cherher
[H04100](#) [H1961](#) [H3528](#) [H1931](#) [H1961](#) [H3528](#) [H0430](#) [H1245](#) [H0853](#)

נִרְדָּף:
 poursuivre
[H7291](#)

Ce qui est a déjà été, et ce qui est à venir est déjà arrivé, et Dieu ramène ce qui est passé.

16 וְעוֹד רְאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע וּמְקוֹם
 et-encore voir sous le-soleil lieu le-jugement là-elle le-méchanceté et-lieu
[H5750](#) [H7200](#) [H8478](#) [H8121](#) [H4725](#) [H4941](#) [H8033](#) [H7562](#) [H4725](#)

הַצֶּדֶק הַרָשָׁע שָׁמָּה
 le-justice le-méchanceté là-elle
[H6664](#) [H7562](#) [H8033](#)

Et j'ai encore vu sous le soleil que, dans le lieu du jugement, là il y avait la méchanceté, et que, dans le lieu de la justice, là il y avait la méchanceté.

17 אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת- הַצֶּדִּיק וְאֶת- הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים
 dire moi-moi dans-mon-cœur-moi - le-juste et-- le-méchant juger le-Dieu
[H0559](#) [H0589](#) [H0853](#) [H6662](#) [H0853](#) [H7563](#) [H8199](#) [H0430](#)

כִּי- עַתָּה לְכָל- חֹפֶץ וְעַל כָּל- הַמַּעֲשֵׂה שָׁם:
 car temps à-tout plaisir et-sur tout le-œuvre là
[H6256](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3605](#) [H3605](#) [H4639](#) [H8033](#)

J'ai dit en mon cœur : Dieu jugera le juste et le méchant ; car il y a là un temps pour toute affaire et pour toute œuvre.

18 אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל- דְּבַרְתִּי בְּנִי הָאָדָם לְבָרֶם
 dire moi-moi dans-mon-cœur-moi sur à-cause-de fils le-homme à-eux-eux
[H0559](#) [H0589](#) [H1700](#) [H0120](#) [H1305](#)

הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שֶׁהֵם- בַּהֶמָּה הָמָּה לָהֶם:
 le-Dieu et-voir eux-eux eux-eux à-eux-eux
[H0430](#) [H7200](#) [H1992](#) [H0929](#) [H1992](#) [H1992](#)

J'ai dit en mon cœur : Quant aux fils des hommes [il en est ainsi], pour que Dieu les éprouve, et qu'ils voient eux-mêmes qu'ils ne sont que des bêtes.

19 כִּי מִקְרָה בְּנִי- הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם
 car événement fils le-homme et-événement le-bête et-événement un
[H4745](#) [H0120](#) [H4745](#) [H0929](#) [H4745](#) [H0259](#)

כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתָּר הָאָדָם מִן-
 comme-mort ainsi mort celui-ci et-esprit un et-תומו- le-homme de
[H4194](#) [H2088](#) [H4194](#) [H2088](#) [H7307](#) [H0259](#) [H3605](#) [H4195](#) [H0120](#)

הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הַבָּל:
 le-bête il-n'y-a-pas car le-tout vanité
[H0929](#) [H0369](#) [H3605](#) [H1892](#)

Car ce qui arrive aux fils des hommes est aussi ce qui arrive aux bêtes ; il y a pour tous un même sort : comme celle-ci meurt, ainsi meurt celui-là ; et ils ont tous un même souffle, et l'homme n'a point d'avantage sur la bête, car tout est vanité.

שָׁב	וְהָכֵל	הָעָפָר	מִן־	הָיָה	הַכֹּל	אֶחָד	מָקוֹם	אֶל־	הוֹלֵךְ	הַכֹּל	20
retourner	et-tout	le-poussière	de	être	le-tout	un	lieu	vers	aller	le-tout	
H7725	H3605	H6083		H1961	H3605	H0259	H4725	H0413	H1980	H3605	
								הָעָפָר:	אֶל־		
								le-poussière	vers		
								H6083	H0413		

Tout va dans un même lieu, tout est de poussière, et tout retourne à la poussière.

וְרוּחַ	לְמַעַלָּהּ	הִיא	הַעֲלָהּ	הָאָדָם	בְּנֵי	רוּחַ	יּוֹדֵעַ	מִי	21
et-esprit	à-en-haut-elle	lui-elle	le-monter	le-homme	fil	esprit	connaître	qui?	
H7307	H4605	H1931	H5927	H0120		H7307	H3045	H4310	
			לָאָרֶץ:	לְמַטָּה	הִיא	הַיִּרְדָּת	הַבְּהֵמָה		
			terre	à-à-tombée	lui-elle	le-descendre	le-bête		
			H0776	H4295	H1931	H3381	H0929		

Qui est-ce qui connaît l'esprit des fils des hommes ? Celui-ci monte-t-il en haut, et l'esprit de la bête descend-il en bas dans la terre ?

כִּי־	בְּמַעֲשָׂיו	הָאָדָם	יִשְׂמַח	מֵאֲשֶׁר	טוֹב	אֵין	כִּי	וְרָאִיתִי	22
car	dans-son-œuvre-lui	le-homme	se-réjouir	de-qui	bon	il-n'y-a-pas	car	et-voir	
	H4639	H0120	H8055			H0369		H7200	
	אַחֲרָיו:	שִׁיהִיָּה	בְּמָה	לְרֹאוֹת	יָבִיאָנוּ	מִי	כִּי	חֶלְקוֹ	הוּא
	après-lui	être	dans-quoi	à-voir	venir	qui?	car	son-part-lui	lui-lui
		H1961	H4100	H7200	H0935	H4310			H1931

Et j'ai vu qu'il n'y a rien de mieux [que ceci] : que l'homme se réjouisse dans ce qu'il fait, car c'est là sa part ; car qui l'amènera pour voir ce qui sera après lui ?